

Español	English	Français
acomodación	accommodation	accommodation
activador de posición	position trigger	gâchette de position
agente de ayuda	assistive agent	agent d'aide
amplitud interauricular	interaural amplitude	amplitude interauriculaire
androide	cyborg	androïde
ángulo de visión	view angle	angle de vision
articulación	articulation	articulation
avatar	avatar	avatar
binocular	binocular	binoculaire
biocular	biocular	bioculaire
cabina colectiva	group cab	cabine collective
cabina de simulación	simulation cab	cabine de simulation
campo de visión	field of view (FOV)	champ de vision
casco de visualización	head-mounted display (HMD)	afficheur de tête
casco de visualización	heads-up display	casquette de visualisation
causal	causal	causal
ciberespacio	cyberspace	cyberspace
cibersexo	cybersex	cybersexe
cinemática	kinematics	cinématique
cinemática inversa	inverse kinematics	cinématique inverse
cinestesia	kinesthesia	kinesthésie
cirugía asistida por robots	robot assisted surgery	chirurgie assistée par robots
cirugía virtual	virtual surgery	chirurgie virtuelle
cirugía virtual mínimamente invasiva	virtual minimally invasive surgery	chirurgie virtuelle minimalement envahissante
comunicación cruzada	cross-communication	communication croisée
conflicto de sensaciones	clue conflict	conflit de sensations
convergencia	convergence	convergence
convolutrón	convolutron	convolutron
coordenada	coordinate	coordonnée
cueva	cave	caveau
demora	lag	délai
difusor de puntos	pixel diffuser	diffuseur de points
dinámica	dynamics	dynamique
disonancia cinestésica	kinesthetic dissonance	dissonance kinesthésique
distorsión metálica	metallic distortion	distorsion métallique
efecto Doppler	Doppler effect	effet Doppler
efector	effector	effecteur
entorno	environment	environnement
entorno virtual	virtual environment	environnement virtuel
espacialización de datos	data spacialization	spatialisation de données
esqueleto	skeleton	squelette
estereopsis	stereopsis	stéréopsie
frecuencia de regeneración	refresh rate	fréquence de rafraîchissement
gesto	gesture	geste
girómetro	gyrometer	gyromètre
giroscopio	gyroscope	gyroscope

grado de libertad	degree of freedom (DOF)	degré de liberté
guante de efecto Hall	Hall-effect dataglove	gant à effet Hall
guante de fibra óptica	optical-fiber dataglove	gant à fibres optiques
guante de variación de resistencias	varying resistances dataglove	gant à variation de résistances
guante electrónico	data glove	gant sensitif
guante electrónico	dataglove	gant sensitif
identidad personal	personal identity	identité personnelle
imagen estereoscópica	stereoscopic picture	image stéréoscopique
imagen virtual	virtual picture	image virtuelle
imágenes en tiempo real	real-time imaging	images en temps réel
inclinómetro	inclinometer	inclinomètre
inmersión	immersion	immersion
inmersión visual	visual immersion	immersion visuelle
inmersivo	immersive	immersive
interfaz auditiva	auditory interface	interface auditive
interfaz de retorno de esfuerzo	force feedback interface	interface à retour de force
interfaz de retorno táctil	tactile feedback interface	interface à retour tactile
interfaz de retorno térmico	thermal feedback interface	interface à retour thermique
interfaz de simulación de movimiento	motion simulation interface	interface à simulation de mouvement
interfaz háptica	haptic interface	interface haptique
interfaz labial	lip interface	interface labiale
interfaz propioceptiva	proprioceptive interface	interface propioceptive
investigación virtual	virtual research	recherche virtuelle
lente estereoscópica	stereoscopic lens	lentille stéréoscopique
llevable	wearable	vestimentaire
localizador de coordenadas	coordinate locator	releveur de coordonnées
luz ambiental	ambient light	lumière d'ambiance
malestar del simulador	simulator sickness	malaise du simulateur
mano virtual	virtual hand	main virtuelle
mapa de conceptos	concept map	carte de concepts
máquina de realidad	reality engine	moteur de réalité
modelo	model	modèle
mundo fantástico	fancy world	monde fantastique
mundo muerto	dead world	monde mort
mundo real	real world	monde réel
mundo virtual	virtual world	monde virtuel
mundos compartidos	shared worlds	mondes partagés
navegación	navigating	navigation
navegación	navigation	navigation
navegación espacial	spatial navigation	navigation spatiale
nivel de detalle	level of detail	niveau de détail
objeto del mundo real	real-world object	objet du monde réel
oclusión	occlusion	occlusion
oculómetro	occulometer	oculomètre
orden de voz	voice command	commande vocale
pantalla autoestereoscópica	self-stereoscopic display	écran autostéréoscopique
pantalla estereoscópica	stereoscopic display	écran stéréoscopique

pantalla estereoscópica con gafas activas	stereoscopic display with active glasses	écran stéréoscopique avec lunettes actives
pantalla estereoscópica con gafas pasivas	stereoscopic display with passive glasses	écran stéréoscopique avec lunettes passives
pantalla plana	flat display	écran plat
pantalla táctil	tactile display	écran tactile
paralaje	parallax	parallaxe
paralaje de movimiento	motion parallax	parallaxe de mouvement
parámetro estereoscópico	stereoscopic parameter	paramètre stéréoscopique
percepción cognitiva	cognitive perception	perception cognitive
percepción errónea	misperception	perception erronée
percepción sensorial cruzada	cross-sensory perception	perception sensorielle croisée
perspectiva	perspective	perspective
plano de corte posterior	back clipping plane	plan de coupure postérieur
plataforma de movimiento	motion platform	plateforme de mouvement
presencia	presence	présence
propiocepción	proprioception	proprioception
proyección unitaria	unity projection	projection unitaire
racionalidad comunicativa	communicative rationality	rationalité communicative
ratón 3D	3D mouse	souris 3D
realidad artificial	artificial reality	réalité artificielle
realidad aumentada	augmented reality	réalité augmentée
realidad real	actual reality	réalité réelle
realidad virtual	virtual reality	réalité virtuelle
realidad virtual de mesa	desktop virtual reality	réalité virtuelle de table
realidad virtual educativa	techsplanation	réalité virtuelle éducative
reciprocidad	reciprocity	réciprocité
reflexividad	reflexivity	réflexivité
retorno de esfuerzo	force feedback	retour de force
retorno háptico	haptic feedback	retour haptique
retorno táctil de matriz de puntos	dot-matrix tactile feedback	retour tactile à matrice d'aiguilles
retorno táctil neumático	pneumatic tactile feedback	retour tactile pneumatique
retorno táctil por vibraciones	tactile feedback for vibrations	retour tactile par vibrations
retorno térmico	thermal feedback	retour thermique
seguimiento de cabeza	head tracking	suivi de tête
seguimiento de mirada	eye tracking	suivi de regard
seis grados de libertad	six degrees of freedom	six degrés de liberté
sensor	sensor	capteur
sensor acústico	acoustical sensor	capteur acoustique
sensor biológico	biosensor	biocapteur
sensor de posición	position sensor	capteur de place
sensor electromagnético	electromagnetic sensor	capteur électromagnétique
sensor electromagnético de campo alternativo	alternative-field electromagnetic sensor	capteur électromagnétique à champ alternatif
sensor mecánico	mechanical sensor	capteur mécanique
sensor óptico	optical sensor	capteur optique
simulación 3D	3D simulation	simulation 3D

simulación de movimiento	motion simulation	simulation de mouvement
simulación estereoscópica	stereoscopic simulation	simulation stéréoscopique
simulación háptica	haptic simulation	simulation haptique
síntesis de voz	voice synthesis	synthèse vocale
sistema de realidad aumentada	augmented reality system	système de réalité augmentée
sistema de realidad virtual	virtual reality system	système de réalité virtuelle
sonorización de datos	data sonification	sonorisation de données
subcausal	subcausal	sous-causal
subjetividad	subjectivity	subjectivité
superficie oculta	hidden surface	surface cachée
supresión de cara posterior	backface removal	suppression de face d'arrière
tecnología de inmersión	immersion technology	technologie d'immersion
telemanipulación	telematipulation	télémanipulation
teleoperación	teleoperation	téléopération
telepresencia	telepresence	téléprésence
telepresencia interpersonal	interpersonal telepresence	téléprésence interpersonnelle
teletransporte	teleportation	télétransport
tiempo interauricular	interaural time	temps interauriculaire
traje electrónico	datasuit	costume sensitif
tres grados de libertad	three degrees of freedom	trois degrés de liberté
universo	universe	univers
valor absoluto	absolute value	valeur absolue
valor relativo	relative value	valeur relative
varilla	wand	baguette
varita mágica	magic wand	baguette magique
videogafas	videoglasses	vidéolunettes
visiocasco	eyephone	casque vidéo
visiocasco	video helmet	visiocasque
visión transparente	see through	vision transparente